

**Ersatzteilliste Typ 42-20, 42-25**  
**Spare parts list Type 42-20, 42-25**  
**Pièces de rechange Type 42-20, 42-25**  
**Lista dei pezzi di ricambio Tipo 42-20, 42-25**  
**Lista de repuestos Tipo 42-20, 42-25**



---

**Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:**

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

**When ordering spare parts, please specify:**

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

**Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:**

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

**Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:**

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

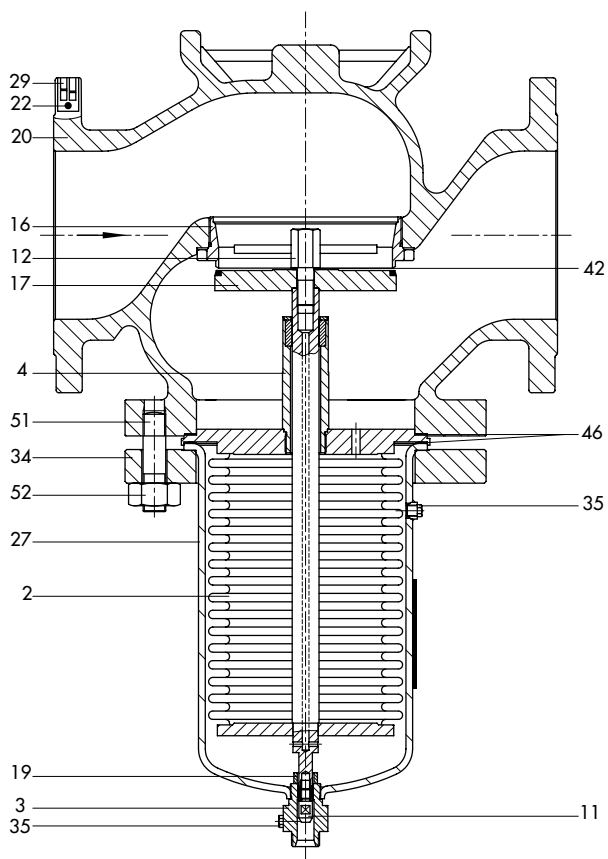
Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica

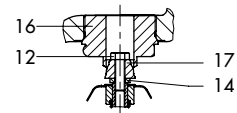
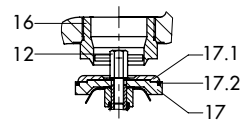
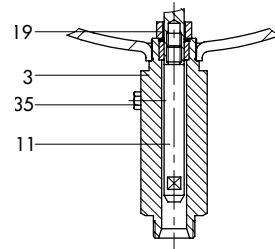
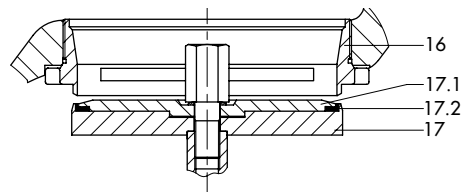
**Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:**

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

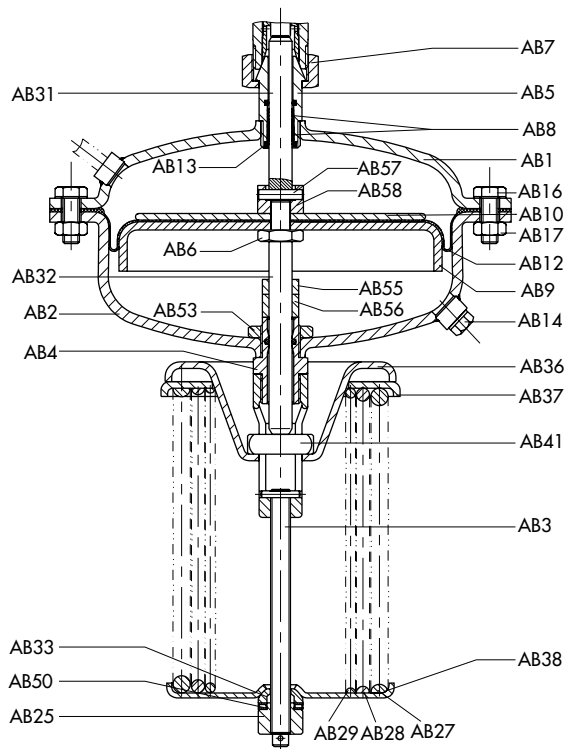
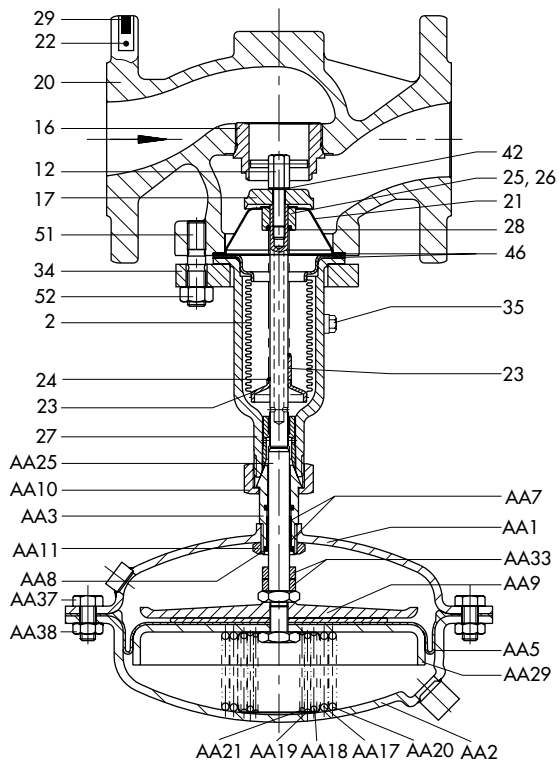
Reservado el derecho de modificación técnica.



42-20



42-25



## DE

2	Balg, vollst.
3	Anschlußnippel
4	Führungsnippel
11	Nippel
12	Entlastungsschraube
14	Distanzscheibe
16	Sitz
17	Kegel
17.1	Klemmring
17.2	Kegeldichtung
19	Rohr
20	Gehäuse
21	Führungshaube
22	Kerbnagel
23	Rohr
24	Feder
25,26	Führungsbuchse, -rohr
27	Unterteil, vollst.
28	Scheibe
29	Typenschild
34	Flansch
35	Verschlussschraube
42	Sicherungsscheibe
46	Graphitdichtring
51	Stiftschraube
52	6-kt. Mutter
AA1	Deckblech, vollst.
AA2	Deckblech, vollst.
AA3	Nippel
AA5	Membrane
AA7	Lagerband
AA8	Runddichtring
AA9	Membranteller
AA10	Überwurfmutter
AA11	6-kt. Mutter
AA17	Feder
AA18	Feder
AA19	Feder
AA20	Feder
AA21	Feder
AA25	Membranstange
AA29	Membranteller
AA33	Distanzrohr
AA37	6-kt. Schraube
AA38	6-kt. Mutter
AB1	Deckblech, vollst.
AB2	Deckblech, vollst.
AB3	Hülse, vollst.
AB4	Nippel, vollst.
AB5	Führungsnippel
AB6	Mutter
AB7	Überwurfmutter
AB8	Lagerband
AB9	Membranteller
AB10	Membranteller
AB12	Membrane

AB13	Runddichtring
AB14	Verschlussschraube
AB16	6-kt. Schraube
AB17	6-kt. Mutter
AB25	Mutter
AB27	Feder
AB28	Feder
AB29	Feder
AB31	Membranstange
AB32	Membranstange
AB33	Scheibe
AB36	Federteller
AB37	Federteller
AB38	Federteller
AB41	Steg
AB50	Axialnadellager
AB53	6-kt. Mutter
AB55	Rohr
AB56	Rohr
AB57	Zylinderkerbstift
AB58	Mutter

## EN

2	Bellows, complete
3	Threaded nipple
4	Guide nipple
11	Nipple
12	Screw
14	Washer
16	Seat
17	Plug
17.1	Clamping ring
17.2	Plug seal
19	Tube
20	Body
21	Guide cap
22	Round head grooved pin
23	Tube
24	Spring
25,26	Guide bushing, -tube
27	Lower part of body, complete
28	Washer
29	Name plate
34	Flange
35	Screw plug
42	Washer
46	Graphite gasket
51	Stud
52	Hexagon nut
AA1	Cover, complete
AA2	Cover, complete
AA3	Nipple
AA5	Diaphragm
AA7	Tape
AA8	O-ring
AA9	Diaphragm plate
AA10	Coupling nut

AA11 Hex. nut  
 AA17 Spring  
 AA18 Spring  
 AA19 Spring  
 AA20 Spring  
 AA21 Spring  
 AA25 Diaphragm shaft  
 AA29 Diaphragm plate  
 AA33 Distance piece  
 AA37 Hexagon bolt  
 AA38 Hex. nut  
 AB1 Cover, complete  
 AB2 Cover, complete  
 AB3 Sleeve, complete  
 AB4 Nipple, complete  
 AB5 Guide nipple  
 AB6 Nut  
 AB7 Coupling nut  
 AB8 Tape  
 AB9 Diaphragm plate  
 AB10 Diaphragm plate  
 AB12 Diaphragm  
 AB13 O-ring  
 AB14 Srew plug  
 AB16 Hexagon bolt  
 AB17 Hex. nut  
 AB25 Nut  
 AB27 Spring  
 AB28 Spring  
 AB29 Spring  
 AB31 Diaphragm stem  
 AB32 Diaphragm stem  
 AB33 Washer  
 AB36 Spring plate  
 AB37 Spring plate  
 AB38 Spring plate  
 AB41 Pin  
 AB50 Axial needle bearing  
 AB53 Hex. nut  
 AB55 Tube  
 AB56 Tube  
 AB57 Full length parallel grooved dowel pin  
 AB58 Nut

21 Cloche  
 22 Rivet  
 23 Tube  
 24 Ressort  
 25,26 Guide  
 27 Carter de soufflet  
 28 Rondelle  
 29 Plaque signalétique  
 34 Bride  
 35 Bouchon  
 42 Rondelle de sécurité  
 46 Joint graphite  
 51 Goujon  
 52 Ecrou  
 AA1 Coupelle supérieure  
 AA2 Coupelle inférieure  
 AA3 Raccord  
 AA5 Membrane  
 AA7 Palier PTFE  
 AA8 Joint torique  
 AA9 Assiette de membrane  
 AA10 Ecrou à chapeau  
 AA11 Ecrou  
 AA17 Ressort  
 AA18 Ressort  
 AA19 Ressort  
 AA20 Ressort  
 AA21 Ressort  
 AA25 Tige de servomoteur  
 AA29 Assiette de membrane  
 AA33 Entretoise  
 AA37 Vis  
 AA38 Ecrou  
 AB1 Coupelle supérieure  
 AB2 Coupelle inférieure  
 AB3 Tige filetée  
 AB4 Guidage inférieure  
 AB5 Guidage supérieure  
 AB6 Ecrou  
 AB7 Ecrou à chapeau  
 AB8 Palier PTFE  
 AB9 Assiette de membrane  
 AB10 Assiette de membrane  
 AB12 Membrane  
 AB13 Joint torique  
 AB14 Bouchon  
 AB16 Vis  
 AB17 Ecrou  
 AB25 Ecrou  
 AB27 Ressort  
 AB28 Ressort  
 AB29 Ressort  
 AB31 Tige de membrane  
 AB32 Tige de membrane  
 AB33 Rondelle d'appui  
 AB36 Assiette de ressort  
 AB37 Assiette de ressort  
 AB38 Assiette de ressort

## FR

2 Soufflet, compl.  
 3 Pièce de raccordement  
 4 Guide  
 11 Raccord  
 12 Vis d'équilibrage  
 14 Entretoise  
 16 Siège  
 17 Clapet  
 17.1 Bague de maintien  
 17.2 Joint de clapet  
 19 Tube  
 20 Corps

AB41 Traverse  
AB50 Butée à aiguille  
AB53 Ecrou  
AB55 Tube  
AB56 Tube  
AB57 Goupille  
AB58 Ecrou

## IT

2 Soffietto, completo  
3 Nipplo di collegamento  
4 Nipplo di guida  
11 Nipplo  
12 Vite di bilanciamento  
14 Distanziatore  
16 Seggio  
17 Otturatore  
17.1 Boccola  
17.2 Guarnizione dell' otturatore  
19 Tubo  
20 Corpo valvola  
21 Calotta di guida  
22 Chiodo intagliato  
23 Tubo  
24 Molla  
25,26 Boccola e tubo di guida  
27 Parte inferiore (corpo), completa  
28 Disco  
29 Targhetta  
33 Targhetta adesiva  
34 Flangia  
35 Vite di chiusura  
42 Disco di fissaggio  
46 Anello di tenuta in grafite  
51 Vite prigioniera  
52 Dado esagonale  
AA1 Coperchio, completo  
AA2 Coperchio, completo  
AA3 Nipplo  
AA5 Membrana  
AA7 Fascetta  
AA8 O-Ring  
AA9 Piatello della membrana  
AA10 Ghiera  
AA11 Dado esagonale  
AA17 Molla  
AA18 Molla  
AA19 Molla  
AA20 Molla  
AA21 Molla  
AA25 Asta della membrana  
AA29 Piatello della membrana  
AA33 Tubo distanziatore  
AA37 Vite esagonale  
AA38 Dado esagonale  
AB1 Coperchio, completo  
AB2 Coperchio, completo

AB3 Guaina, completa  
AB4 Nipplo, completo  
AB5 Nipplo di guida  
AB6 Dado  
AB7 Ghiera  
AB8 Fascetta  
AB9 Piatello della membrana  
AB10 Piatello della membrana  
AB12 Membrana  
AB13 O-Ring  
AB14 Vite di chiusura  
AB16 Vite esagonale  
AB17 Dado esagonale  
AB25 Dado  
AB27 Molla  
AB28 Molla  
AB29 Molla  
AB31 Asta della membrana  
AB32 Asta della membrana  
AB33 Dischetto  
AB36 Piattello della molla  
AB37 Piattello della molla  
AB38 Piattello della molla  
AB41 Traversino  
AB50 Cuscinetto assiale  
AB53 Dado esagonale  
AB55 Tubo  
AB56 Tubo  
AB57 Ribattino semiforato cilindrico  
AB58 Dado

## ES

2 Fuelle, completo  
3 Acoplamiento  
4 Manguito de guía  
11 Machón  
12 Tornillo de compensación  
14 Arandela distanciadora  
16 Asiento  
17 Obturador  
17.1 Arandela de presión  
17.2 Junta del obturador  
19 Tubo  
20 Cuerpo  
21 Caquete de guía  
22 Pivote entallado  
23 Tubo  
24 Resorte  
25,26 Casquillo de guía, -tubo  
27 Pieza inferior, completa  
28 Arandela  
29 Placa de características  
34 Brida  
35 Tornillo-tapón  
42 Arandela de seguridad  
46 Anillo de junta de grafito  
51 Esparrago

52 Tuerca exagonal  
AA1 Chapa cubierta, completa  
AA2 Chapa cubierta, completa  
AA3 Machón  
AA5 Membrana  
AA7 Banda-cojinete  
AA8 Junta tórica  
AA9 Plato de la membrana  
AA10 Tuerca loca  
AA11 Tuerca exagonal  
AA17 Resorte  
AA18 Resorte  
AA19 Resorte  
AA20 Resorte  
AA21 Resorte  
AA25 Vastago de la membrana  
AA29 Plato de la membrana  
AA33 Tubo distanciador  
AA37 Tornillo exagonal  
AA38 Tuerca exagonal  
AB1 Chapa cubierta, completa  
AB2 Chapa cubierta, completa  
AB3 Casquillo, completo  
AB4 Machón, completo  
AB5 Machón de guía  
AB6 Tuerca  
AB7 Tuerca loca  
AB8 Banda cojinete  
AB9 Plato de la membrana  
AB10 Plato de la membrana  
AB12 Membrana  
AB13 Junta tórica  
AB14 Tapón roscado  
AB16 Tornillo exagonal  
AB17 Tuerca exagonal  
AB25 Tuerca  
AB27 Resorte  
AB28 Resorte  
AB29 Resorte  
AB31 Vástago de la membrana  
AB32 Vástago de la membrana  
AB33 Arandela  
AB36 Plato de resorte  
AB37 Plato de resorte  
AB38 Plato de resorte  
AB41 Pieza de guía  
AB50 Cojinete de agujas axial  
AB53 Tuerca exagonal  
AB55 Tubo  
AB56 Tubo  
AB57 Pasador estriado cilíndrico  
AB58 Tuerca

